



02

**CUADERNOS** DEL MUBAG



DICIEMBRE  
2023

## MUBAG NOTEBOOKS

### Edita / Publisher

MUBAG - Museo de Bellas Artes de Alicante  
Diputación de Alicante ©2023

### Información e intercambio / Information and exchange

MUBAG  
C/ Gravina, 13-15 • 03002 Alicante  
965146780  
[www.mubag.es](http://www.mubag.es)

### Traducción inglés / English translation

Ana Compañy Martínez  
Nevena Lozeva

### Maquetación e impresión / Layout and imprint

Editorial MIC

### ISSN

2792-6362

### Depósito Legal / Legal deposit

A-475-2021

La responsabilidad de las opiniones incluidas en esta publicación corresponde exclusivamente a cada uno de los autores o autoras que lo suscriben.

The responsibility for the opinions expressed in this publication rests solely with the undersigned authors.

Cuadernos del MUBAG es una publicación periódica con carácter anual destinada a la difusión de contenidos originales relacionados con la historia del arte, la museografía y las exposiciones, colecciones y actividades del Museo de Bellas Artes de Alicante.

MUBAG Notebooks is an annual publication aimed at disseminating original content related to art history, museography, and the exhibitions, collections, and activities of the Fine Arts Museum of Alicante.

## CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

### Comité de redacción / Drafting Committee

#### Director / Director

Jorge A. Soler Díaz  
*Museo de Bellas Artes de Alicante*

#### Secretaría / Secretariat

María Gazabat Barbado  
*Museo de Bellas Artes de Alicante*

#### Vocales / Members of the Committee

Irene Ballester Buigues  
*Universitat de València*  
Juana María Balsalobre García  
*Doctora en Historia*  
Rosa M<sup>a</sup> Castells González  
*Museo de Arte Contemporáneo de Alicante*  
Pilar Escanero de Miguel  
*Universidad Miguel Hernández, Elche*  
M<sup>a</sup> José Gadea Capó  
*Museo de Bellas Artes de Alicante*  
Oscar García García  
*Plataforma de Arte Contemporáneo*  
Lourdes Navarro Ferrón  
*Universidad de Alicante*  
Pilar Tébar Martínez  
*Generalitat Valenciana*  
Joaquín Sáez Vidal  
*Doctor en Historia del Arte*  
Pablo Sánchez Izquierdo  
*Universitat de València*  
Almudena Saura Alberdi  
*Museo de Bellas Artes de Alicante*

### Consejo asesor / Advisory Board

Ester Alba Pagán  
*Universitat de València*  
Javier Barón Thaidigsmann  
*Museo Nacional del Prado, Madrid*  
Annabelle Birnie  
*Hermitage, Amsterdam*  
Primitiva Bueno Ramírez  
*Universidad de Alcalá de Henares*  
Javier García Peidró  
*Casa Museo Benlliure, València*  
Juan García Sandoval  
*Museo de Bellas Artes de Murcia*  
Pablo González Tornel  
*Museo de Bellas Artes de València*  
José María Luzón Nogué  
*Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid*  
Lourdes Moreno Molina  
*Museo Carmen Thyssen, Málaga*  
Ferran Olucha Montins  
*Académico Correspondiente de la Real Academia de BB.AA de San Carlos de València*  
Luis Alberto Pérez Velarde  
*Museo Sorolla, Madrid*  
José Piqueras Moreno  
*Catedrático de dibujo*  
Juan A. Roche Cárcel  
*Universidad de Alicante*  
Leticia Ruiz Gómez  
*Patrimonio Nacional*  
Harry Tupan  
*Drents Museum, Assen*

# Sumario Contents

<b>EDITORIAL</b>	<b>08</b>	<b>EDITORIAL</b>
<b>DOSIER</b>	<b>10</b>	<b>DOSSIER</b>
<b>Sorolla y la pintura valenciana de su tiempo. Diálogos y contrastes</b> Francisco Javier Pérez Rojas	<b>12</b>	<b>Sorolla and the Valencian Painting of His Time. Dialogues and Contrasts</b>
<b>Sorolla y la acuarela en València</b> Aída Pons Moreno	<b>33</b>	<b>Sorolla and Watercolours in Valencia</b>
<b>Catálogo de obra: Joaquín Sorolla en la exposición</b> Francisco Javier Pérez Rojas Álvaro Herce Martín y José Luis Valero Palomares	<b>47</b>	<b>Catalogue of Works: Joaquín Sorolla at the Exhibition</b>
<b>LA VENTANA DEL ARTE</b>	<b>62</b>	<b>THE ART WINDOW</b>
<b>Elena Aguilera Cirugeda, desde el centro, desde lo más profundo</b> Irene Ballester Buigues	<b>64</b>	<b>Elena Aguilera Cirugeda, from the Centre, from the Utmost Depth</b>
<b>PINACOTECA</b>	<b>72</b>	<b>PINACOTHECA</b>
<b>Tras Los primeros pasos...Lorenzo Casanova y Gabriel Miró</b> Miguel Ángel Lozano Marco	<b>74</b>	<b>After the first steps... Lorenzo Casanova and Gabriel Miró</b>
<b>RESTAURACIÓN</b>	<b>90</b>	<b>RESTORATION</b>
<b>Restauración de un lienzo romano de Francisco Bushell y Laussat</b> Isabel Fernández Margüello María Gazabat Barbado	<b>92</b>	<b>Restoration of a Roman Canvas by Francisco Bushell y Laussat</b>
<b>A ESCENA</b>	<b>98</b>	<b>ON STAGE</b>
<b>Emilio Varela. Una vida de creación constante</b> María Gazabat Barbado	<b>100</b>	<b>Emilio Varela. A life of Constant Creation</b>
<b>La genialidad del color en Varela</b> M <sup>a</sup> José Gadea Capó	<b>108</b>	<b>The Genius of Colour in Varela</b>
<b>Los dos retratos de Isolda Esplá. Estudio y datación</b> Manuel Sánchez Monllor	<b>120</b>	<b>The Two Portraits of Isolda Esplá. Study and Dating</b>
<b>Las Señales del Tiempo. La Conservación en la obra del artista Emilio Varela Isabel</b> Susana Serra Pacheco	<b>131</b>	<b>The Signs of Time. Conservation in the Work of Artist Emilio Varela Isabel</b>
<b>EN TIEMPO</b>	<b>144</b>	<b>IN TIME</b>
<b>Mirada a Navarro Ramón (1903-1989) a su 120 Aniversario y a la donación al MUBAG de nuevas obras</b> Juana María Balsalobre García	<b>148</b>	<b>A Look at Navarro Ramon (1903-1989) on His 120 Anniversary, and at the Donation of New Works to the MUBAG</b>
<b>PANORAMA Y PERSPECTIVAS</b>	<b>162</b>	<b>OVERVIEW AND PERSPECTIVES</b>
<b>Museo de Bellas Artes de Alicante. Comentarios al respecto de su reconocimiento, origen, sede y trayectoria de exposiciones</b> Jorge A. Soler Díaz	<b>164</b>	<b>Fine Arts Museum of Alicante. Comments Regarding its Recognition, Origin, Building, and History of Exhibitions</b>
<b>El reconocimiento oficial del MUBAG y su integración en el Sistema Valenciano de Museos</b> Luis Pablo Martínez Sanmartín	<b>198</b>	<b>The Official Recognition of the MUBAG and Its Integration into the Valencian System of Museums</b>
<b>MEMORIA DE ACTIVIDADES</b>	<b>214</b>	<b>ACTIVITY REPORT</b>
<b>María Gazabat Barbado</b>		



## EN TIEMPO

Desde Altea se ha impulsado la conmemoración del 120 aniversario del nacimiento del artista Juan Navarro Ramón (Altea, Alicante, 1903–Sitges, Barcelona, 1989). Una celebración a la que se suma el Museo de Bellas Artes de Alicante dedicándole uno de los cuadernos de esta revista. Así mismo, el MUBAG se siente inmensamente agradecido al recibir en donación, con motivo de esta efeméride, cinco de sus pinturas más sobresalientes, ejecutadas por el artista, de mediados de los años cuarenta a principios de los setenta.

## IN TIME

Altea has promoted the commemoration of the 120th anniversary of the birth of the artist Juan Navarro Ramón (Altea, Alicante, 1903 – Sitges, Barcelona, 1989). A celebration which the Fine Arts Museum of Alicante has joined by dedicating to him one of the texts of this magazine. Likewise, the MUBAG is immensely grateful to receive in donation, on the occasion of this anniversary, five of Navarro Ramón's most outstanding paintings, painted by the artist from the mid-40s to the early 70s.



Fig. 1. *Alquería*, 1929, Juan Navarro Ramón, Colección particular/ Private collection

## **Mirada a Navarro Ramón (1903-1989) a su 120 Aniversario y a la donación al MUBAG de nuevas obras** **A Look at Navarro Ramon (1903-1989) on His 120 Anniversary, and at the Donation of New Works to the MUBAG**

Juana María Balsalobre García  
*Doctora en Historia y crítica de arte*  
*Doctor in History and Art Criticism*

Dentro de la filosofía de los *Cuadernos del MUBAG*, en éste, coincidiendo con el 120 Aniversario del pintor Juan Navarro Ramón y la donación a la colección de este Museo, por parte de María Amparo Vázquez, heredera de Javier Barrio Navarro, sobrino del pintor, he sido invitada a escribir en relación a dichos temas e igualmente a sintetizar la trayectoria vital y profesional del artista.

Navarro Ramón comprometido e incansable ha sido un artista completo, sobre todo pintor, y uno de los más significativos creadores del siglo XX con varias monografías y textos escritos sobre sus importantes exposiciones de prestigiosos profesores,

Within the philosophy of the *MUBAG Notebooks* – coinciding with the 120 Anniversary of the painter Juan Navarro Ramón and the donation to the collection of this Museum done by María Amparo Vázquez, heir to Javier Barrio Navarro, nephew of the painter – I have been invited to write about these topics and also to summarise the life and professional course of the artist.

Navarro Ramón, committed and tireless, was a complete artist, in particular a painter, and one of the most significant creators of the twentieth century, with several monographs and texts about his important exhibitions written by prestigious

historiadores del arte, escritores, poetas y críticos. Su vida y su trabajo fueron la creación artística, en Altea, València, Madrid, Ibiza, Mallorca, Barcelona, Collioure, Perpignan, Barcelona, París, Sitges y otras muchas ciudades (Fig. 1). Expuso en Galerías tan importantes como el Salón del Herald, el Lyceum Club Femenino, el Ateneo, la Dirección General de Bellas Artes, la Galería De Luis, en Madrid. En Barcelona, entre otras en Galerías Layetanas, Galería El Jardín, Galería Syra, Galería René Metras y Sala Gaudí. Y en París, en la Galerie René Bréteau, en el Salon des Réalités Nouvelles, en la Galerie Galanis-Heunschel y en la Galerie R. Creuze.

Juan Navarro Ramón tiene obra en diversas colecciones, instituciones y museos nacionales e internacionales: Museo de Arte Moderno de París, Museo de Arte de Collioure (Francia), Museo de Rosario (Argentina), Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, Biblioteca Nacional, Madrid, Museo de Bellas Artes de Álava, Vitoria, IAC Juan Gil-Albert, MUBAG y MACA, Alicante, MACVAC Vilafamés, Gabinete de Dibujos de la Real Academia de BB AA de San Fernando, Ayuntamiento de A Coruña, colección Banco de España, Madrid.

Además, desde la investigación abierta en la que estamos inmersos, uno de los objetivos de este artículo es, sintetizar entre otros temas, por qué un artista reconocido, valorado en su época, no construyó en vida, una imagen alrededor de su figura, ni en las entrevistas ni en su *modus vivendi*, no hay autorretratos. Él pintaba, creaba, no trataba de mostrar su yo externo, su personalidad, su voluntad y predisposición al arte le llevaron a elegir primero la creatividad artística y segunda su fidelidad al juego del ajedrez, tanto con amigos como en espacios más competitivos como el club de ajedrez de Denfert Rochereau, en París. A esto hay que añadir que contó con Pepita Fisac, su musa, esposa, gestora, su otra mitad con los pies en la realidad de cada tiempo, de cada lugar. Imprescindible para entender cómo Juan Navarro Ramón pudo ocupar su tiempo en la creación artística.

Dentro de este *Cuaderno* los objetivos se encuentran en la idea base la de conocer y descubrir un poco más a Juan Navarro Ramón les proponemos pues un acercamiento a su vida y su obra. Hablamos de acercamiento porque lo que pretendemos despertar es el interés por este artista internacional, que nació en Altea, siempre volvía a su casa del Portal, a reencontrarse con su *Itaca*, Altea, con la luz mediterránea, el mar, las mujeres en sus faenas, los pescadores, las montañas y especialmente con las nubes, abstracciones poéticas y pictóricas del cielo, del cosmos, del infinito. Esas nubes son algo único en la obra del pintor, aunque ahora no nos vamos a referir a este hecho. El espacio del artículo y la necesidad de síntesis nos emplazan a continuación al tema del aniversario del nacimiento del artista.

professors, art historians, writers, poets, and critics. His life and work were artistic creations in Altea, Valencia, Madrid, Ibiza, Mallorca, Barcelona, Collioure, Perpignan, Paris, Sitges, and many other cities (Fig. 1). He exhibited in important galleries like the Hall of the Herald, the Lyceum Club Femenino, the Ateneo, the General Directorate of Fine Arts, and the Luis Gallery in Madrid. In Barcelona, among others, in the Layetanas Galleries, the El Jardín Gallery, the Syra Gallery, the René Metras Gallery, and the Gaudí Room. And in Paris, at the Galerie René Breteau, the Salon des Réalites Nouvelles, the Galerie Galanis-Heunschel, and the Galerie R. Creuze.

Juan Navarro Ramón has works in various collections, institutions, and national and international museums: Paris Museum of Modern Art, Museum of Modern Art Collioure (France), Museum of Rosario (Argentina), Reina Sofía National Art Centre Museum in Madrid, National Library in Madrid, Fine Arts Museum of Álava in Vitoria, Juan Gil-Albert Culture Institute of Alicante, MUBAG, MACA, MACVAC in Vilafamés, Drawing Cabinet of the Royal Academy of Fine Arts of San Fernando, City Council of A Coruna, and Bank of Spain Collection in Madrid.

In addition, from the open research in which we are immersed, one of the objectives of this article is to encapsulate, among other topics, why a recognised artist, valued during his time, did not build in life an image around his figure, neither in interviews nor in his *modus vivendi*: there are no self-portraits. He painted, created, not trying to show his external self, his personality. His will and predisposition to art led him to choose artistic creativity first, and second his fidelity to the game of chess, both with friends and in more competitive spaces such as the chess club of Denfert Rochereau in Paris. We must add that he relied on Pepita Fisac: his muse, wife, manager, his other half with her feet on the ground all the time, anywhere. This is essential to understand how Juan Navarro Ramón could fill his time with artistic creation.

Within this *Notebook*, the objectives are the simple concept of learning and discovering a little more about Juan Navarro Ramón. Therefore, we propose to approach his life and his work. We talk about rapprochement because what we intend to awaken is the interest in this international artist, who was born in Altea, who always returned to his home of the Portal, to meet again with his *Ithaca*, Altea, with the Mediterranean light, the sea, the women at work the fishermen, the mountains, and, especially, the clouds: poetic and pictorial abstractions of the sky, the cosmos, the infinite. Those clouds are something unique in the painter's work, although we will not concern ourselves with them right now. The space of the article and the need for brevity take us to the topic of the Anniversary of the artist's birth.

## 120 Aniversario de Navarro Ramón

Dentro del contexto del por qué celebrar este aniversario hemos de comentar, de forma breve, la realidad de su inicio en el tiempo. En el 2003, año del centenario del nacimiento del pintor alteaño, sus sobrinos, María Amparo Vázquez y Javier Barrio Navarro, se presentaron en el IAC Juan Gil Albert su idea era hablar con la directora del departamento de Arte y Comunicación Visual Eusebio Sempere, que en ese momento y hasta el año 2019 desempeñó esa función. Presenté a Joaquín Santo Matas, entonces director del Gil Albert, la idea de una posible exposición, en Alicante y en Altea y después de un periodo de trabajo se convirtió en una realidad. Así lo expresaba el director, en el catálogo de la muestra: *“Recuperamos, pues, para la memoria de los amantes de la buena pintura y a perpetuidad, a Juan Navarro Ramón, al que ni las brumas galas ni las lejanías bonaerenses ni las penumbras del alma le hicieron perder su mediterraneidad cromática”*. Mi interés por la obra y la trayectoria creativa de Navarro Ramón me llevó a conocer *in situ*, en Madrid, la obra de este artista en conjunto me emocionó y sigue atrapando, de ahí que siga investigando. La muestra se inauguró el 2 de junio en Altea, en el Palau, hasta el 23 de julio y del 4 al 28 de agosto del 2005 se presentó en el Palacio de la Diputación de Alicante, así como el catálogo. Los mencionados sobrinos donaron dos óleos sobre lienzo, uno con el título de *Coquetteries* para la colección del Gil Albert y el otro *Coloquio en la ventana* para el Mubag.

En el MUBAG presentábamos, desde el año 2005, la actividad del *Descubre una obra de arte*, al contactar e invitar a Magdalena Aguiló Victory, directora de la Fundación Pilar y Joan Miró, como conocíamos documentalmente la amistad y la relación de las dos familias fue uno de los temas por lo que pensamos en ese interesante *Descubre*. Magdalena Aguiló en su intervención contempló el contexto, la pintura, el tema de la obra *Coloquio en la ventana* de Juan Navarro Ramón y expresó similitudes con Joan Miró en aquella conferencia del *Descubre* de mayo de 2009 y también entre Pilar Juncosa y Josefa Fisac.

Por otra parte, Navarro Ramón ya había donado una serie de obras al Ayuntamiento de Altea expuestas en la primera planta de la Casa de Cultura. Posteriormente con la inauguración del *Espai Expositiu Navarro Ramón* (2011) en el Palau Altea, se organizó una exposición con dichas obras y otras cedidas por la familia (Fig. 2). También se le dedicó unas jornadas en colaboración con Bellas Artes de la UMH, con destacados ponentes. Posteriormente Javier Barrio Navarro cede al Ayuntamiento de Altea, el 18 de septiembre de 2017, el archivo de su tío, Juan Navarro Ramón, a la que siguieron otras donaciones

## 120 Anniversary of Navarro Ramon

In the context of why we celebrate this anniversary, we must briefly comment on the reality of the event's beginning. In 2003 – the centenary year of the painter from Altea's birth – Navarro's nephew Javier Barrio Navarro and his María Amparo Vázquez reached out to the Juan Gil-Albert Culture Institute of Alicante. They wanted to speak with Eusebio Sempere: the director of the Department of Art and Visual Communication, a position I held at that time and until 2019. I shared with Joaquín Santo Matas, then director of the Institute, the idea of a possible exhibition in Alicante and Altea, which became a reality after some time and work. The director acknowledged this in the catalogue of the exhibition: *“We recover, therefore, for the memory of lovers of good painting and in perpetuity, Juan Navarro Ramón, whom neither the Gallic haze nor the distances from Buenos Aires nor the penumbras of the soul could bereave of his colourful Mediterranean character”*. My interest in the work and the creative career of Navarro Ramón took me to see *in situ*, in Madrid, this artist's work, which as a whole moved me, and continues to captivate me, which is why I continue researching. The exhibition was inaugurated on 2 June in Altea, at the Palau, and lasted until 23 July. Then, from 4 to 28 August 2005, it was presented at the Palace of the Provincial Council of Alicante, together with the catalogue. The relatives mentioned above donated two oils on canvas, one with the title of *Coquetteries* for the collection of the Gil Albert Institute and the other known as *Coloquio en la ventana* (“Conversation by the window”) for the MUBAG.

At MUBAG, we have been conducting, since 2005, the activity of *Discover a Work of Art*, for which we contacted and invited Magdalena Aguiló Victory, director of the Pilar and Joan Miró Foundation, as we knew documentally the friendship and relationship between the Navarro and the Miró families, which was one of the themes we came up with for that interesting activity. Magdalena Aguiló, in her speech at that conference during the *Discover* activity of May 2009, discussed the context, the style of painting, and the theme of the work *Coloquio en la ventana* by Juan Navarro Ramón, and identified similarities with Joan Miró, as well as between Pilar Juncosa and Josefa Fisac.

In addition, Navarro Ramón had already donated a series of works to the City of Altea, exhibited on the first floor of the House of Culture. Later, with the inauguration of the *Espai Expositiu Navarro Ramón* space (2011) at the Palau Altea, an exhibition was organised with these works and others donated by his family (Fig. 2). A few days' collaboration with the Fine Arts Faculty of the Miguel Hernández University were dedicated to Navarro, with outstanding speakers. Later, on 18 September 2017, Javier Barrio Navarro gave the City of Altea the archive of his uncle, Juan Navarro Ramón, which was followed by other donations by him and his



Fig. 2. Altea, 1929, Juan Navarro Ramón, Ayuntamiento de Altea

de él y de su esposa María Amparo Vázquez. Así como otras exposiciones, en la Fundación Frax y al año siguiente, presentación de un cuento sobre el pintor y también, en el Palau de Altea, la gran antológica con obras de la familia y de la colección del Ayuntamiento de Altea y con el óleo *Te vengaremos* que Navarro Ramón presentó en 1937 en el Pabellón de la República durante l' *Exposición Internationale des Arts et des Techniques appliqués à la vie moderne*, de mayo a noviembre. Entre otros, junto al *Guernica* de Picasso y *El segador* de Joan Miró.

Hoy lo realmente extraordinario es que el 120 Aniversario del nacimiento de Navarro Ramón es un proyecto del Ayuntamiento de Altea, del entonces Alcalde, Jaume Llinares y concejala de Cultura, Aurora Serrat, que lo abrieron y del actual alcalde Diego Zaragoza y concejala de Cultura, Pepa Victoria Pérez, esta esencia es la que permite que el 120 Aniversario con las actividades programadas se convierta en una realidad en este año y en los siguientes. Presentado el día de su inicio, el 21 de febrero de 2023, para llevarlo a cabo fui nombrada comisaria del mencionado 120 Aniversario de Navarro Ramón. Y como coordinador del proyecto contamos con el saber hacer y la implicación de Ignacio Beltrán, Bibliotecario Municipal y Coordinador de Cultura. No se trata de un evento, lo que el equipo Mediterrània Creativa ha diseñado la imagen visual identificativa de todas las acciones, contando con la colección de arte Navarro Ramón de Altea, la apertura de redes sociales, Facebook e Instagram. Así como la creación de una nueva web más interactiva, y así abrir una ventana al mundo y poder realizar un catálogo razonado de la obra de Navarro Ramón.

wife, María Amparo Vázquez. This was complemented by other exhibitions in the FRAX Foundation building and a presentation of a story about the painter the following year. In addition, in the Palau de Altea, a great anthology with works belonging to his family and the collection of the City of Altea was presented, including the oil painting *Te vengaremos* ("We will avenge you") that Navarro Ramón originally presented at the Pavilion of the Republic during the *Exposition Internationale des Arts et des Techniques appliqués à la vie moderne* from May to November in 1937 – among others, next to Picasso's *Guernica* and Joan Miro's *El Segador* ("The Reaper").

What is really extraordinary today is that the 120 Anniversary of the birth of Navarro Ramón is a project of the City of Altea: of the then mayor Jaume Llinares and Councillor for Culture, Aurora Serrat, who opened it; and the current mayor Diego Zaragoza and Councillor for Culture, Pepa Victoria Perez. This spirit is what allows the 120 Anniversary's scheduled activities to become a reality this year and the next. Presented on the day of its beginning, 21 February 2023, I was appointed curator of the aforementioned 120 Anniversary of Navarro Ramón. And as coordinator, we count on the competence and involvement of Ignacio Beltrán, Municipal Librarian and Culture Coordinator. This is not so much an event but rather the visual identity of all the activities, such as using the art collection Navarro Ramón of Altea and social media presence on Facebook and Instagram, the later developed by the Mediterrània Creativa team. Furthermore, they also created a new, more interactive website, thus opening a window to the world to make a *catalogue raisonné* of Navarro Ramón's work.

De la misma manera, estamos trabajando con profesionales del diseño, de la arquitectura y la comunicación, para construir ese faro dedicado a Navarro Ramón, desde Altea al mundo. Hablamos de una importante exposición pictórica, documental, visual y didáctica, del siglo XXI, en la Casa de Cultura de Altea. A lo que se sumará una serie de vídeos cortos. Así como otras diferentes acciones, actuaciones y actividades.

El 120 Aniversario supone una ocasión única de investigación, revisión y de impulso. Navarro Ramón tiene sentido porque afortunadamente es su obra la que destaca, en cada contexto y en cada muestra como la más reciente en Collioure, con dos óleos, uno S/T de hacia el año 1945, que conserva el Museo Reina Sofía, y enlaza con una mirada a la cultura clásica, y el otro uno de los paisajes pintados por Navarro Ramón de Collioure, que forman parte de la exposición titulada *Front de mer, 1940, Canet, Banyuls, Collioure*, en el Musée d'art moderne de Collioure, del 3 de junio hasta el 8 de octubre del 2023. El contexto que la comisaria presenta de ese lugar geográfico, la Côte Vermeille, es el de lugar de destino, de encuentro, de refugio, de exilio para miles de personas, también de artistas como nuestro pintor. A él se refiere la directora y conservadora del Museo en el catálogo: "Juan Navarro Ramón réalise des scènes au calme étrange, dans lesquelles la quietude n'est jamais loin de l'inquietude." (Muchir, p. 66).

### **Traectoria profesional, artística y vital**

En cuanto a este tema la primera pregunta que nos hacemos es ¿qué compendiar? ¿qué resumir? porque en cada investigación la documentación que vamos localizando se va ampliando. Además del importante fondo Juan Navarro Ramón en el Archivo Municipal de Altea, la familia nos ha aportado nuevos documentos. Por lo tanto, lo que aquí comentamos es algo más que una síntesis es un recorrido que une al hombre y al artista: es Navarro Ramón a lo largo de sus ochenta y seis años.

Nace en Altea el 21 de febrero de 1903 y fallece el 6 de junio 1989 en Sitges. Es un pintor internacional, del siglo XX, creador en diferentes materiales y soportes, entre otros, textiles, planchas metálicas, esmaltes vidriados, colgantes, pendientes. Y todo ello en base a alguna de sus obras pictóricas. Navarro Ramón guardó, desde su infancia la esencia de la luz, la imagen del mar, del espacio, del lugar, de la atmosfera y las nubes de Altea, siempre presentes en su mirada emocional y creativa, podía ver y recrearlos *in situ* y en la distancia.

Se formó en la Escuela Normal de maestros, en la de Artes y Oficios y en la Academia de San Carlos, de Valencia, donde, entre otros, coincidió con Josep Renau (1907-1982), Enrique Climent (1897-1980) y Genaro

In the same way, we are working with design, architecture, and communication professionals to build that beacon dedicated to Navarro Ramón, from Altea to the world. We are discussing an important pictorial, documentary, visual, and didactic exhibition of the twenty-first century in the House of Culture of Altea, to which a series of short videos and other different actions, performances, and activities will be added.

The 120 Anniversary is a unique occasion of research, review, and promotion. Navarro Ramón is a logical choice because, fortunately, it is his work that stands out in each context and each exhibition as the most recent in Collioure; with two oil paintings, an untitled one from around 1945 – preserved by the Reina Sofía Museum and providing direct access to classical culture – and the other one is of the landscapes painted by Navarro Ramón in Collioure, which are part of the exhibition entitled *Front de mer, 1940, Canet, Banyuls, Collioure*, at the Musée d'art moderne de Collioure, from 3 June to 8 October 2023. The context that the curator presents of this geographical place, the Côte Vermeille, is that of destination, encounter, refuge, and exile for thousands of people, including artists like our painter. He is mentioned by the director and curator of the Museum in the catalogue: "Juan Navarro Ramón creates scenes of strange calm, in which quietude is never far from worry." (Muchir, p. 66).

### **Professional, artistic, and life career**

On this subject, the first question we ask ourselves is what to summarise and condense because, in each instance of research, we expand on the documentation we have located. In addition to the important collection by the artist kept in the Municipal Archive of Altea, Navarro's family has provided us with new documents. Therefore, what we discuss here is more than a synthesis – it is a journey that unites man and artist: Navarro Ramón throughout his eighty-six years of life.

He was born in Altea on 21 February 1903 and died in Sitges on 6 June 1989. He is an international painter from the twentieth century, creator using different materials and supports: textiles, metal plates, glazed enamels, pendants, and earrings among others. And all this is based on some of his pictorial works. Navarro Ramón kept the essence of light from his childhood, the image of Altea's sea, space, place, atmosphere, and clouds, always present in his emotional and creative look. He could see and recreate them *in situ* and from a distance.

He trained at the Teachers' Normal School, the Arts and Crafts School, and the Academy of San Carlos in Valencia, where, among others, he met Josep Renau (1907-1982), Enrique Climent (1897-1980), and Genaro

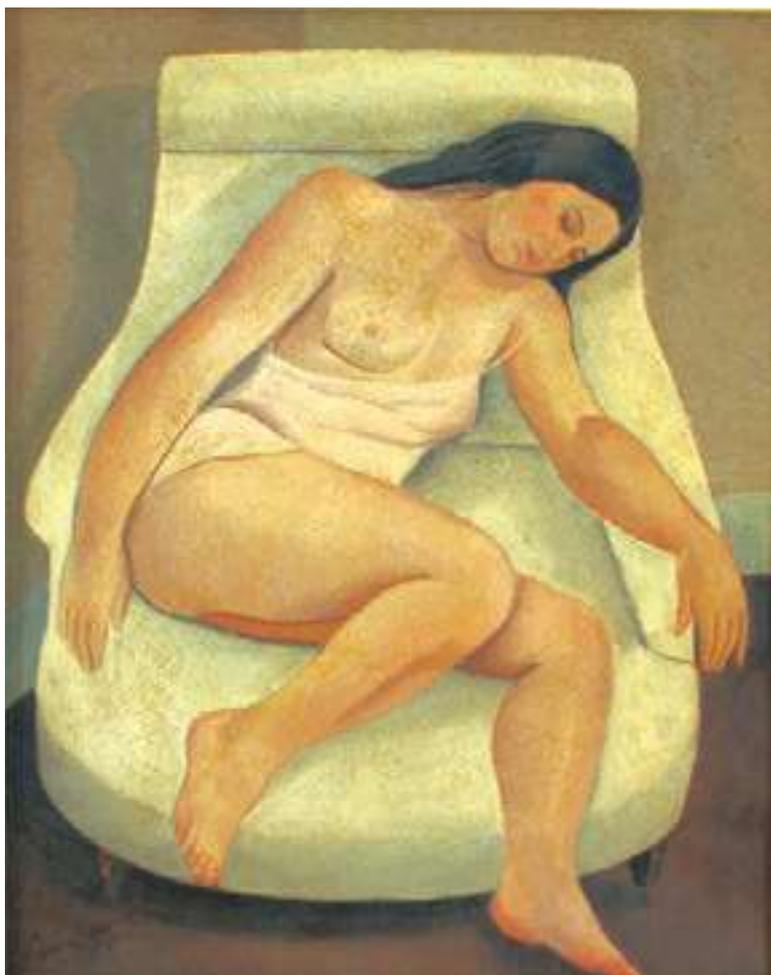


Fig. 3. *Reposo*, 1930, Juan Navarro Ramón, Colección particular/ Private collection

Lahuerta (1905-1985). A partir del año 1925 se trasladó a Madrid, donde opositó a una de las plazas de funcionario del Ministerio de Hacienda, que aprobó. Y como alumno libre continuó estudios en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, así como en el Círculo de Bellas Artes de dicha ciudad.

En 1928 se casa con Josefa Fisac, su pilar humano, su compañera, su valedora. Y el siguiente año es el de su primera muestra pictórica en el Salón del Herald de Madrid. En 1930 presenta dos importantes exposiciones, la colectiva con el grupo de *Artistas Independientes*, y, la individual que reseña el periodista en el periódico *La Raza Ibera*, y ocupa casi la página y que titula “*La exposición de Navarro Ramón, todo Madrid artista desfila por el salón del Herald, unas palabras con el pintor*” (Mistral, 1930).

Navarro Ramón consideró como su maestro a Timoteo Pérez Rubio y como su discípulo presentó la obra titulada, *Reposo* (Fig. 3) en la Exposición Nacional de Bellas Artes, celebrada en Madrid, en 1930. Igualmente, en ese mismo año, expuso en las importantes Galerías Layetanas, en Barcelona, Y dos años después, en la misma ciudad, en la Galería

Lahuerta (1905-1985). In 1925 he moved to Madrid, where he took the public examination for one of the official’s positions in the Ministry of Finance, which he passed. And, as a free student, he continued his studies at the Royal Academy of Fine Arts of San Fernando in Madrid and at the Circle of Fine Arts of that city.

In 1928 he married Josefa Fisac: his pillar, companion, and supporter. The following year was his first pictorial exhibition in the Hall of the Herald in Madrid. In 1930 he appeared in two important exhibitions: a collective one with the group of *Artistas Independientes*; and an individual one, reviewed in the newspaper *La Raza Ibera*, with almost a full page entitled “*The Exhibition of Navarro Ramon, all of Artistic Madrid Visits the Hall of the Herald, a Few Words with the Painter*” (Mistral, 1930).

Navarro Ramon considered Timoteo Pérez Rubio his teacher and, as his disciple, he presented the work entitled *Reposo* (“Rest”) (Fig. 3) at the National Exhibition of Fine Arts held in Madrid in 1930. Likewise, he exhibited art at the distinct Layetanas Galleries in Barcelona that same year. And two years later, in the same city, at the Syra Gallery. He maintained his

Syra. Mantuvo sus relaciones familiares y profesionales en Madrid y en 1933 fue invitado a exponer en el histórico Lyceum Club Femenino (1926-1939) uno de los espacios más destacados de la capital, cuyas socias eran mujeres relevantes de la cultura. (Balsalobre, 2023 b).

El éxito del joven pintor le lleva a realizar, en el año 1934, su primer viaje a París donde descubrió los talleres, los cafés de encuentro de los artistas e igualmente llenó su mirada de Vanguardia, de diversidad artística: en esencia de arte. Se encontró con el lugar pensado, donde pintar, donde abrir su taller, donde compartir y exponer. A su vuelta a Barcelona, en 1935, mostró su obra en la Galería Syra. Sin embargo, cuando ese mundo soñado, ese mundo vivido y esa fuerza vital parecían ser su estrella, su camino, su vida, la Guerra Civil (1936-1939) lo rompió todo para él y para tantos otros. En 1936, comprometido con la Alianza de Intelectuales, fue movilizado por el ejército de la República, entre otros, en el frente del Ebro, donde tomó apuntes y dibujó, pero, lamentablemente, se perdieron.

En 1937, gracias a Josep Renau, entonces director general de Bellas Artes del Gobierno republicano, Navarro Ramón participó en el Pabellón de la República durante la *Exposición Internationale des Arts et des Techniques appliquées à la vie moderne*, de mayo a noviembre, con el óleo *Te vengaremos*, junto a Pablo Picasso, con el *Guernica*, y a Joan Miró con *El segador*. Al año siguiente se convocó "La Primera Exposició Trimestral d'Arts Plastiques", en Barcelona, los primeros premios de pintura de dicha muestra fueron para Navarro Ramón y Ramón Gaya.

El semanario *Meridià* del 17 de junio del 1938, dedica un artículo titulado "Blanc i Negre. Uns dibuixos de J. Navarro Ramon", que nos trasladan a la cruda realidad mostrando la desolación de la escena del hombre a gran escala gritando y rodeado de hombres y mujeres, sin voz, sin palabra, dramáticamente asesinados. Y en el mencionado semanario del 21 de octubre de 1938, es Ramon de P. Vayreda, el que escribe sobre el pintor, "De Navarro Ramon cal remarcar el contrast un bon xic brusc que ofereixen, per la seva entonació, les dues teles per ell presentades i de les quals preferim el Barri obrer". Lienzos que nos gustaría localizar pero hasta ahora no ha sido posible.

La realidad bélica y su contexto, condujo a cientos de miles de españoles republicanos, a la huida, la "Retirada" (enero 1939) en busca de libertad; sin embargo en la línea de costa se divisaban los campos de refugiados como Argèles sur Mer, Saint-Cyprien y otros. En esa desolación, en palabras de Javier Barrio Navarro, la luz, para Juan Navarro Ramón y su esposa Josefa Fisac Martín, fue, entre otros, Pauline Quintana, del Hotel Bugnol-Quintana. Fue, en el mes de abril de 1939, cuando el pintor y su esposa contemplaban,

familial and professional relationships in Madrid. In 1933, he was invited to exhibit at the historic Lyceum Club Femenino (1926-1939), one of the most outstanding spaces in the capital, whose members were women relevant to the cultural spheres (Balsalobre, 2023 b).

The success of the young painter led him to make, in 1934, his first trip to Paris, where he discovered the workshops, and the cafés where artists met and also filled his eyes with the Avant-garde, with artistic diversity, in essence, with art. He found the ideal place to paint, to open his workshop, and share and exhibit. On his return to Barcelona in 1935, he showed his work at the Syra Gallery again. However, when that dreamed world, that lived world and that life force seemed to be his guiding star, path, and life, the Civil War (1936-1939) shattered everything for him and so many others. In 1936, while committed to the Alliance of Intellectuals, he was mobilised by the army of the Republic, among others, on the Ebro Front, where he took notes and drawings that were unfortunately lost.

In 1937, thanks to Josep Renau – then director general of Fine Arts of the Republican Government – Navarro Ramón participated in the Pavilion of the Republic during the *Exposition Internationale des Arts et des Techniques appliquées a la vie moderne*, from May to November, with the oil *Te vengaremos*, next to Pablo Picasso's *Guernica*, and Joan Miró's *El segador*. "The First Quarterly Exhibition of Arts Plastiques" was held the following year in Barcelona. The first awards of painting in this exhibition went to Navarro Ramón and Ramón Gaya.

The weekly newspaper *Meridià* of 17 June 1938 dedicates an article entitled "Black and White. Some Drawings by J. Navarro Ramón", which takes us to the harsh reality showing the desolation of the scene of a large-scale man screaming and surrounded by men and women, without voice, without a word, dramatically killed. And in the aforementioned weekly publication of 21 October 1938, it is Ramon de P. Vayreda who writes about the painter, "Regarding Navarro Ramon, we must point out the somewhat stark contrast offered by the intonation of the two canvases presented by him, of which we prefer *Barri Obrer*". Canvases that we would like to locate, but so far, it has not been possible.

The reality of the war and its context led hundreds of thousands of Spanish Republicans to flee, the so-called "Retreat" (January 1939) in search of freedom; on the coast, one could see the refugee camps like Argèles sur Mer, Saint-Cyprien, and others. In that desolation, in the words of Javier Barrio Navarro, the light for Juan Navarro Ramón and his wife, Josefa Fisac Martín, was, among others, Pauline Quintana from the Hotel Bugnol-Quintana. It was in April 1939 when the painter and his wife

entre las complicadas y posibles opciones, la de pedir asilo en México. Según una reciente investigación que nos permite documentar esa decisión, a partir de una carta manuscrita que recientemente acabamos de publicar (Balsalobre, 2023 b) firmada, el 20 de abril de 1939, en Collioure por el artista. Dicha solicitud iba dirigida a la Embajada de México en Francia y exponía que deseaba emigrar con su esposa a México; indicaba que disponía de medios económicos para pagarse el viaje. La grave situación con la llamada Guerra europea, complicó totalmente aquella realidad. De forma que la Legación de los Estados Unidos Mexicanos en Francia, suspendieron la concesión de “visas especiales” a los grupos de republicanos españoles en Francia. Tanto Navarro Ramón como su esposa nunca pudieron olvidar aquellos días, aquellas vivencias y así lo comentaron con la familia. En Collioure siguió pintando y en el año 1940, expuso en el *Palais de la Loge, en la Salle Arago*, de Perpignan con una buena crítica.

Como se ha expuesto, la grave situación de la guerra en territorio francés y europeo les condujo a volver a España sabiendo que Navarro Ramón sería recluido, en un campo de concentración. Al salir de dicho encierro, en el Campo de Miranda de Ebro, se estableció en Barcelona, no se le reintegró en su puesto en la Administración de Hacienda; pero su esposa, ayudaba en la fábrica de ventiladores y agujas de su familia. Su sobrino Javier Barrio Navarro, que vivió con ellos, en Barcelona nos comentaba, que Joan Miró era un gran admirador de los fondos de los cuadros de Navarro Ramón. Además de amigos les gustaba inventar con lo que tenían en la fábrica: hicieron una escultura a partir de un bidón de carburo con ojos y pelos de hierro, que tenía perplejos a los obreros.

El posterior reencuentro con la familia Navarro le llevó a dibujar y a pintar los retratos de su familia, aunque en los años treinta ya había retratado a su esposa, y, en 1939, había pintado un retrato de su madre. Comentábamos en la introducción que no hay autorretratos de Navarro Ramón. Él pintaba, creaba, no trataba de mostrar su yo externo, sobre este tema tenemos un ejemplo evidente, el *Busto femenino y retrato de su sobrino Javier* (Fig. 4), en una escena relacionada visualmente con el artista y su obra.

Esa serie de retratos del año 1942 fueron los de su esposa, su cuñado y sus sobrinos, José y Javier Barrio Navarro, son dibujos a lápiz de colores. La hermana de éstos, Juana María, fue retratada al óleo, e igualmente en óleo, de gran formato, plasmó una escena de interior retratando a su madre en el centro, a su lado a su esposa y apareciendo detrás de una cortina su sobrina. A partir de esos años su producción artística va en aumento, en la línea de una figuración ajustada, sencilla, limpia y tiene como tema principal a la mujer; y que más de un crítico ha señalado como realismo mágico. En el año

considered, among the complicated and possible options, the request for asylum in Mexico, according to recent research that allows us to document that decision, based on a handwritten letter that we recently published (Balsalobre, 2023 b) signed by the artist in Collioure on 20 April 1939. This request was addressed to the Embassy of Mexico in France, and stated that he wanted to emigrate with his wife to Mexico; it indicated that he had the financial means to pay for the trip. The serious situation with the then-called European War utterly complicated his reality, so the Legate of the United Mexican States in France suspended the granting of “special visas” to groups of Spanish Republicans in France. Both Navarro Ramon and his wife could never forget those days, those experiences which they shared with their family. He continued to paint in Collioure, and, in 1940, he exhibited at the *Palais de la Loge, in La Salle Arago*, in Perpignan, with favourable feedback.

As has been stated, the serious situation of the war in French and other European territories led them to return to Spain, knowing that Navarro Ramón would be detained in a concentration camp. When he was released from confinement in the camp of Miranda de Ebro, he settled in Barcelona. He was not reinstated in the Administration of Finance position, but his wife helped in their family’s fans and needle factory. His nephew Javier Barrio Navarro, who lived with them in Barcelona, has told us that Joan Miró greatly admired the collection of Navarro Ramón’s paintings. In addition to being friends, they liked to invent with what they had in the factory: they made a sculpture from a carbide drum with iron hair and eyes, which perplexed the workers.

The subsequent reunion with the Navarros led him to draw and paint the portraits of his family, though, in the 1930s, he had already painted his wife, and in 1939 he had painted a portrait of his mother. We commented in the introduction that there are no self-portraits of Navarro Ramón. He painted; he created; he did not try to show his external self. On this subject, we have an obvious example, the *Busto femenino y retrato de su sobrino Javier* (“Female Bust and Portrait of her Nephew Javier”), in a scene visually related to the artist and his work (Fig. 4).

That series of portraits of his wife, his brother-in-law, and his nephews, José and Javier Barrio Navarro, are coloured pencil drawings from 1942. Their sister, Juana María, was portrayed in oil. Also in oil, in a large format, he captured an interior scene portraying his mother in the centre, next to his wife and her niece peeking behind a curtain. His artistic work grew during those years, following an adjusted, simple, clean figuration with women as his main topic. More than one critic has considered these as magical realism. In 1944, his work was

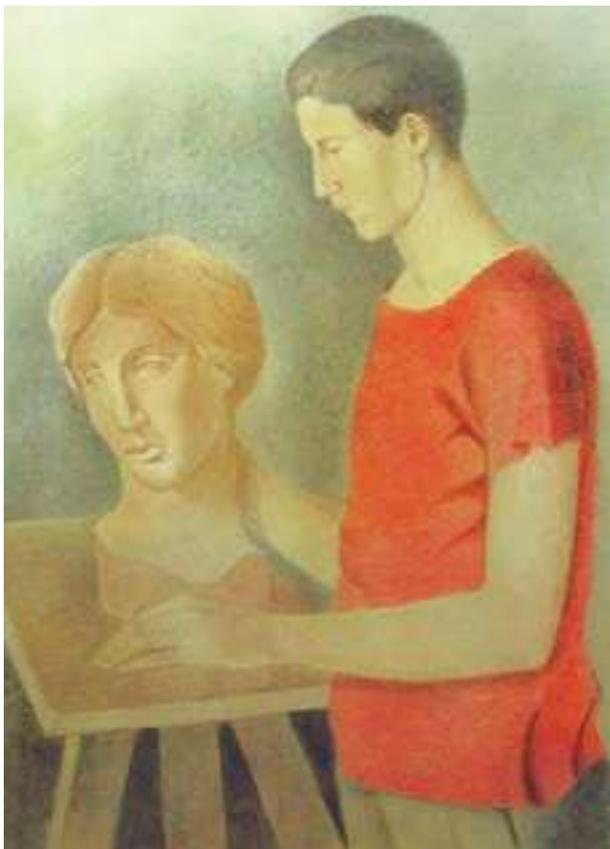


Fig. 4. *Busto femenino y retrato de su sobrino Javier*, 1942, Juan Navarro Ramón, Colección particular/ Private collection



Fig. 6. *Josefa Fisac con fondo abstracto*, ca. 1969, Juan Navarro Ramón, Colección particular/ Private collection

1944 expone en la sala de exposiciones El Jardín de Barcelona; en 1949 en la Galería Buchholz, Madrid; en 1950 de nuevo en la Galería El Jardín. Después de ese año Navarro Ramón investiga a partir de lo que ve, los cielos de Altea, las nubes en movimiento, sin peso, las va plasmando en sus lienzos, la luz, los tonos y los colores determinan cada uno de los lienzos que irradian una esencia poética. “*Las formas concisamente delimitadas flotaban en él sin contigüidades agobiantes, pero no sólo ellas eran formas, sino que también lo eran, y con igual eficacia, los vacíos entre las mismas*” (Areán, 1973, p. 29) una ordenación de la composición de las formas del aire que parece disponerse entre ellas.

Desde Barcelona viaja con frecuencia a París, donde además de exponer en la Galería René Bréteau, 1951; Salón des Réalités Nouvelles, 1952; Galería Galanis-Heunschel, 1953; Salón des Réalités Nouvelles, 1954; Salón des Réalités Nouvelles, 1955; Salle Messine, Galerie R. Creuze, 1961; se plantea abrir un estudio, trata a sus muchos amigos artistas españoles, en París, entre ellos a, Pedro Flores, Florit Rodero, Grau Sala, Antoni Clavé, Creixemans, Antonio Lago, Manuel Colmeiro y Picasso, así como a sus amigos Foujita, Hayden, Campigli y Zadkine (Fig. 5). La década de los 50 del siglo XX y sus estancias en París son intensas en su creación pictórica y a su

shown in El Jardín de Barcelona exhibition hall; in 1949, in the Buchholz Gallery, Madrid; and in 1950, in the El Jardín Gallery again. After that year, Navarro Ramón investigated, from what he saw, the skies of Altea, the clouds in motion, unburdened; he captured them into his canvases; light, tone, and colour distinguishing each of the canvases that radiate a poetic essence. “*The concisely defined forms floated within him without overwhelming contiguities and they were not only forms, but also – and with equal effectiveness – the empty spaces in-between*” (Areán, 1973, p. 29). It was an arrangement of the composition of the forms of air that seemed to be included between them.

From Barcelona, he travelled frequently to Paris, where he showed his works at the René Bréteau Gallery, 1951; Salon des Réalités Nouvelles, 1952; Galanis-Heunschel Gallery, 1953; Salon des Réalités Nouvelles, 1954; Salon des Réalités Nouvelles, 1955; Salle Messine, Galerie R. Creuze, 1961. In addition, he planned to open a studio, and he met with his many Spanish artist friends in Paris, among which Pedro Flores, Florit Rodero, Grau Sala, Antoni Clavé, Creixemans, Antonio Lago, Manuel Colmeiro, and Picasso, as well as his friends Foujita, Hayden, Campigli, and Zadkine (Fig. 5). The 50s of the twentieth century and his stays in Paris were intense in his pictorial work, as well as in



Fig. 5. Picasso, Fougjita, Zadkine, Navarro Ramón en París, 1954

vez lo son de investigación, de trabajo en los talleres de litografía. A Navarro Ramón le interesa cuidar el resultado, la calidad, la perfección de cada una de ellas. Su actividad artística es extraordinaria, muy valorada tanto nacional como internacionalmente, grandes críticos, profesores, poetas, periodistas escribieron sobre él, éstos merecen un capítulo aparte.

Posiblemente siente que está en un excelente momento para embarcar en 1956 y viajar a Argentina, expone en la Galería Pizarro, Buenos Aires y en la Junta de Cultura de Rosario. A su vuelta sigue pintando y en 1958, el Círculo de Bellas Artes de Madrid le abre las puertas a su exposición, y el año 1959 es el Ateneo Barcelonés. Nuevos viajes, nuevas exposiciones y países como Alemania, en 1959, en la Darmstädter Galerie, Darmstadt y en el Casino Baden Weailer, Alemania. Navarro Ramón continúa pintando, investigando y creando.

La década de los sesenta, además de la exposición reseñada en París, Navarro Ramón expone en Barcelona, 1962, Galería SYRA; 1966, Salón de San Jorge; 1967, Galería René Métras; 1968, Salón de Mayo y

research and work in lithography workshops. Navarro Ramón was interested in caring for the result, the quality, and the perfection of each of his works. His artistic activity was extraordinary, highly valued both nationally and internationally. Great critics, teachers, poets, and journalists wrote about him, deserving a separate chapter.

He probably felt that 1956 was an excellent time to embark and travel to Argentina, where he exhibited at the Pizarro Gallery in Buenos Aires and the Board of Culture of Rosario. On his return, he continued painting, and in 1958, the Circle of Fine Arts of Madrid opened the doors to his exhibition. In 1959, the Ateneo in Barcelona hosted it next. There were new trips, exhibitions, and countries: like Germany, in 1959, at the Darmstädter Galerie and Baden Weailer Casino. Navarro Ramón continued painting, researching, and creating.

In the 60s, in addition to the exhibition reviewed in París, Navarro Ramón had exhibitions in Barcelona: 1962, SYRA Gallery; 1966, San Jorge Hall; 1967, René Metras Gallery; 1968, May Hall; and 1969, SYRA Gallery

1969, Galería SYRA; y en Madrid, 1964, Sala de Santa Catalina, Ateneo de Madrid; 1966 Dirección General de Bellas Artes, Madrid. A señalar las internacionales: 1964 exposición en Estocolmo. Organización "LAMBOA" (Selección de 20 años de pintura europea); y cuatro años después en Galería de Marco, Edimburgo. El artista sigue con sus investigaciones, algunas de ellas de formas surreales, centelleantes que parecen gravitar en la superficie del lienzo; y en otras, donde la abstracción es color, es composición, juega además con la comunicación espacial y física en la disposición de la figura (Fig. 6).

Navarro Ramón realiza más de 13 exposiciones en la década de los 70 del siglo XX, y cuenta con dos monografías escritas, la primera por Carlos Areán, publicada en el año 1973 y la otra de 1978 escrita por Francesc Rodon. Las muestras en el año de 1972 en Barcelona, Galería René Métras, Galería Nova, y Sala Gaudí, en Huesca en S'Art y el pintor también participa en la Bienal de Zaragoza. Por otra parte del año 1973 al 1977 expone en la Galería Gaudí, Barcelona; en la De Luis, Madrid, en la Berdusen, Zaragoza; en la sala de arte y cultura de la Caja de Ahorro y Monte de piedad, La Laguna; en la Sala Gaudí, en la Propac, Madrid; en la Galería Ribera, Valencia; y en la De Luis, Madrid.

A partir de 1979 Navarro Ramón traslada su residencia, desde Barcelona a Sitges, aunque sigue exponiendo, ese año y el siguiente, en la Galería Joan de Serrallonga, Barcelona. Los años siguientes expone en Sitges, Galería Nueva, 1981; Galería D'Art Foz, 1983 y Galería de Arte Yolanda Ríos, 1986. Dos años después expone en el Real Círculo Artístico de Barcelona. Posteriormente a su muerte, en junio de 1989, se han presentado otras muestras y otras actividades; de algunas de ellas hemos tratado en el apartado del 120 Aniversario. Aquí se ha presentado una síntesis de esa importante trayectoria profesional y vital de Navarro Ramón. El artista es más que una suma de obras, de exposiciones, de más de cien textos. Su creación sigue siendo mucho más que un lienzo, su maestría configura una manera de ver, de imaginar, de sentir y ser el mismo, en cada una de sus épocas y de sus obras.

### **Donación al MUBAG de cinco lienzos de Navarro Ramón (Fig. 7-11)**

Esta nueva donación por parte de María Amparo Vázquez Torres, heredera de Javier Barrio Navarro, sobrino del pintor, la ha considerado y propuesto, en relación con el 120 Aniversario del nacimiento de Navarro Ramón, y en la idea de dar a conocer, mostrar y estudiar la obra de este artista. También quiere agradecer que el MUBAG se haya sumado al 120 Aniversario. Como ya hemos expresado, lo valioso son las obras, por ello citamos a Carlos Areán respecto a los valores comunes a todas ellas:

again; and in Madrid: 1964, Santa Catalina Hall, Ateneo de Madrid; 1966, General Directorate of Fine Arts. To point out the international ones: the 1964 Exhibition in Stockholm; organisation "LAMBOA" (Selection of 20 years of European painting); and four years later in Marco Gallery, Edinburgh. The artist continued with his investigations, some of them of surreal, scintillating forms that seem to gravitate to the surface of the canvas; and others – where abstraction is colour and composition – also played with spatial and physical communication in the arrangement of the figure (Fig. 6).

Navarro Ramón held more than 13 exhibitions in the 70s of the twentieth century and had two monographs written, the first by Carlos Areán, published in 1973, and the other by Francesc Rodon in 1978. In 1972 he participated in exhibitions in Barcelona, Gallery René Métras, Gallery Nova, and Sala Gaudí; in Huesca in S'Art, and the Biennial of Zaragoza. On the other hand, from 1973 to 1977, he exhibited at the Gaudí Gallery, Barcelona; at the De Luis Gallery, Madrid; at the Berdusen Gallery, Zaragoza; at the art and culture room of the Caja de Ahorro and Monte de Piedad, La Laguna; at the Gaudí Room, at the Propac, Madrid; and at the Ribera Gallery, Valencia.

In 1979, Navarro Ramón moved his residence from Barcelona to Sitges, although he continued to exhibit that year and the following in the Joan de Serrallonga Gallery, Barcelona. In the following years, he exhibited in Sitges, Nueva Gallery, 1981; D'Art Foz Gallery, 1983; and Art Gallery Yolanda Rios, 1986. Two years later, he exhibited at the Royal Artistic Circle of Barcelona. After his death in June 1989, other exhibitions and activities have been presented. Some of them have been discussed in the section about the 120 Anniversary. Here we have presented a synthesis of Navarro Ramón's major professional and personal life work. The artist is more than a sum of works, exhibitions, and more than a hundred texts. His creation remains much more than a canvas; his mastery defines a way of seeing, imagining, feeling, and being himself in each of his eras and works.

### **Donation to the MUBAG of five canvases by Navarro Ramón (Fig. 7-11)**

This new donation by María Amparo Vázquez Torres, heir to Javier Barrio Navarro, nephew of the painter, has been considered and proposed in relation to the 120 Anniversary of the birth of Navarro Ramón and with the idea of making known, show, and study the work of this artist. He also wants to thank the MUBAG for joining the 120 Anniversary. As we have already expressed, the works are the valuable part, so we quote Carlos Areán regarding the value common to all of them:

*“La matización del color.  
La melodía de la línea.  
La paradójica tenuidad consistente de la factura.  
La seguridad flotante de sus ritmos y de sus  
suelos encadenamientos de formas”.*  
Más características todavía...consideramos las  
siguientes:

*La transfiguración mágica de la realidad  
circundante.  
La penetración onírica, pero jamás insistida,  
en las entrañas del subconsciente  
Una atmósfera lírica que envuelve a todos sus  
lienzos y que se funde tan entrañablemente  
con sus resonancias mágicas y oníricas, que  
acaba por ser inseparable de ellas”.*

*“The colour nuances.  
The melody of the line.  
The consistent but paradoxical tenuity of the  
style.  
The floating security of their rhythms and their  
loose chains of forms.  
We consider the following even more  
characteristic:*

*The magical transfiguration of the  
surrounding reality.  
The oneiric penetration, though never forced,  
in the entrails of the subconscious.  
A lyrical atmosphere that envelops all his  
canvases and that merges so deeply with their  
magical and dreamlike resonances that it ends  
up inseparable from them.”*



Fig. 7. *Figura con guitarra*, 1945, Juan Navarro Ramón, MUBAG

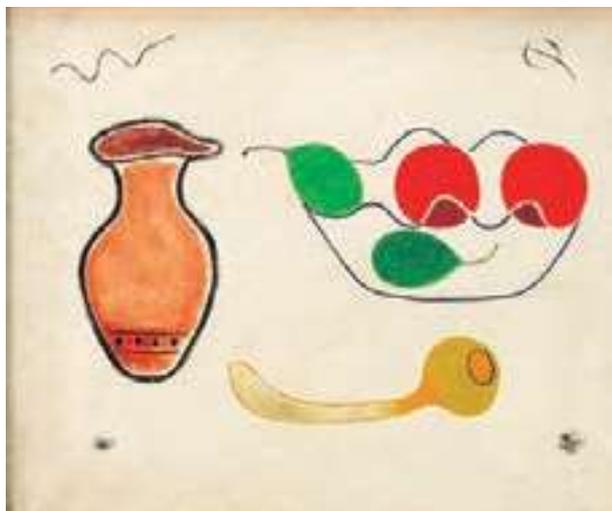


Fig. 8. *Bodegón*, 1947, Juan Navarro Ramón, MUBAG

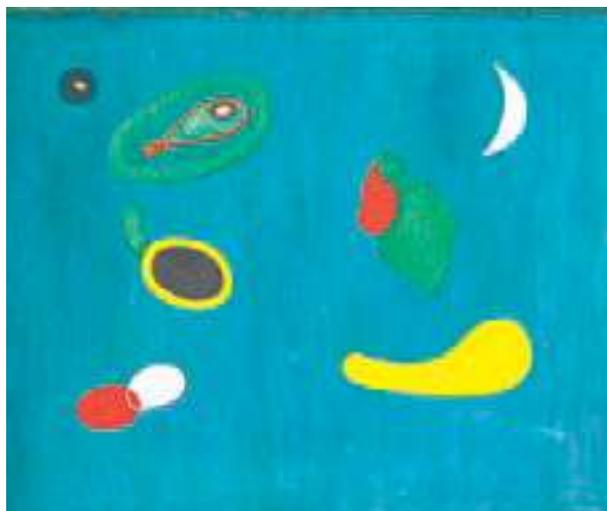


Fig. 9. *Composición surrealista*, 1948, Juan Navarro Ramón, MUBAG



Fig. 10. *El hombre y el pájaro*, 1957, Juan Navarro Ramón, MUBAG



Fig. 11. *Desnudo con fondo abstracto*, 1974, Juan Navarro Ramón, MUBAG

## Bibliografía

- AREÁN, Carlos, (1973), *Juan Navarro Ramón*, Barcelona, Sala Gaudí; Madrid, Galería de Luis, D.L.
- AZNAR SOLER, Manuel, MURGA CASTRO, IDOIA, (coordinadores), BONET, JUAN MANUEL (comisario) (2019) 1939. Exilio republicano español, Madrid, Ministerio de Justicia España.
- BALSALOBRE, Juana María (2023 a), "Navarro Ramón merece mención en su 120 aniversario, como Picasso y Miró, *Hoja del lunes. Arte*, Alicante, 16-01-2023. Recuperado de: <https://www.hojadellunes.com/navarro-ramon-merece-mencion-en-su-120-aniversario-como-picasso-y-miro/>
- BALSALOBRE, Juana María (2023 b), "Navarro Ramón de la oscuridad de la Guerra a la luz de Collioure". *AACA Digital*, Zaragoza, Asociación Aragonesa de Críticos de Arte, número 63.
- BALSALOBRE, Juana María; V. FERRIS, José Luis (2015), [*Descubre una obra de arte en el MUBAG (2005-2015)*] ciclo de conferencias. Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert.
- BLASCO CARRASCOSA, J. Ángel (1993) [Una mirada retrospectiva sobre la obra pictórica de Navarro Ramón]. Catálogo de la muestra. Casa de Cultura Altea.
- BONET JUAN Manuel, (2007), [*Diccionario de las Vanguardias en España 1907/1936*], Madrid, Alianza Editorial.
- BONET, JUAN Manuel, (2010), [*Alicante moderno 1900-1960, un retrato de la cultura alicantina*], Mubag, Alicante, Diputación Alicante.
- BORJA, Joan, (2019), [*Joan Navarro Ramon: vida, colors i formes*], Publicaciones de la Universitat d'Alacant, Càtedra Antoni Miró d'Art Contemporani.
- BUISSON, Sylvie [Foujita le maître japonais de Montparnasse]. Paris Ed. Musée du Montparnasse.
- DE LA CALLE, Román, (2018) "Entre los hilos y el ovillo. Juan Navarro Ramón (1903-1989) y sus poéticas pictóricas", *Archivo de Arte Valenciano*, Volumen 99, pp. 369-394.
- DE LA CALLE, Romà (2002) [Juan Navarro Ramón: experiencias pictóricas de la intimidad]. RODON, Francesc [Paraules per a una exposició]. Vilassar de Mar, Museo Monjo.
- DE LA CALLE, Román [Joan Navarro Ramón en Experiència estètica i crítica d'art: Estudis al voltant de tretze artistes i tres col·lectius de les comarques del sud del país valencià]. Publicacions Universitat d'Alacant, p.23-60.
- FONTBONA, Francesc (1999), Repertori d'exposicions individuals d'art a Catalunya (fins a l'any 1938), (dir), Barcelona, Institut d'Estudis Catalans.
- GASCH, Sebastià (1938), "La Primera Exposició Trimestral d'Arts Plàstiques", *Meridià*, any I, núm. 15, Barcelona, 22-4-1938, p. 4. Recuperado: [https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo\\_imagenes/grupo.do?path=1004518947](https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.do?path=1004518947)
- GASCH, Sebastià (1938), "Blanc i Negre. Uns dibuixos de J. Navarro Ramon", *Meridià*, any I, núm. 23, Barcelona, 17-6-1938, p.4. [https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo\\_imagenes/grupo.do?path=1004518955](https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.do?path=1004518955)
- MARTÍNEZ Isabel (textos) i MEDINA, ANNA (il·lustracions), (2018) [*Navarro Ramon. Història d'un pintor alteà*]. Altea: Ajuntament d'Altea.
- MISTRAL, EMILIO Mistral, (1930), *La Raza Ibera*, número 93, Alicante 1 marzo de 1930. En Archivo Municipal Altea.
- MUCHIR, Claire, (2023) [*Front de mer: 1940, Canet, Collioure, Banyuls*], Paris, Editeur In Fine éditions d'art.
- RODON, Francesc, (1978), [*Navarro Ramón. Artistas españoles contemporáneos*], Madrid, Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia.
- RODRÍGUEZ RUÍZ, Delfín, (2005), [*El Círculo de Bellas Artes de Madrid. 125 años de historia (1880-2005)*], Madrid, Bancaja y Ministerio de Cultura.
- WARNOD Jeanine [*Voyages dans l'intimité de L'école de Paris*]. Paris, co-édition Musée du Montparnasse-Arcadia, 2004.
- VV.AA. (2005) [*Juan Navarro Ramón 1903-1989*], comisaria, Juana María Balsalobre, Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert.
- *Memórica, Memoria Histórica y Cultural de México, Embajada de México en Francia. Solicitudes de refugiados españoles que desean emigrar a México*, p. 106, Juan Navarro Ramón y esposa, 20 abril 1939. Recuperado: <https://memoricamexico.gob.mx/swb/memorica/Cedula?old=B3Mbr28BKx7cnKFK8fk2>
- *Memórica, Memoria Histórica y Cultural de México, Embajada de México en Francia. Refugiados españoles que desean emigrar a México*, Febrero/noviembre 1939. Recuperado: <https://memoricamexico.gob.mx/swb/memorica/Cedula?old=NXMbr28BKx7cnKFK-vnH>
- VAYREDA, Ramón (1938). "Saló de Tardor 1938, Pintura". *Meridià*, Any I. - Núm. 41. Barcelona, 21-10-1938, p.4. Recuperado: [https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo\\_imagenes/grupo.do?path=1004518973](https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.do?path=1004518973)